



RIJEKA
your new yacht destination



RIJEKA
*your new yacht
destination*

CONTENTS

RIJEKA
your new yacht destination



01

Welcome to Rijeka

06



02

Port of Rijeka

11



05

Kvarner and Opatija

28



07

Gorski kotar and Plitvice Lakes

34



08

Islands

38

09

Kvarner gastronomy

40





Welcome

to Rijeka

Rijeka is positioned in the Northern part of Adriatic Sea between two most developed Croatian touristic coastal regions Istria and Dalmatia and mainland regions Gorski Kotar and Lika, famous for their national parks and precious UNESCO World Heritage Sites. Rijeka is the administrative, cultural, industrial and university centre that boasts with a rich history as a largest and most important Croatian port gateway. Recently, this port has rapidly emerged also as a nautical destination with competitive berth capacities and a new major luxury yacht harbour ACI MARINA RIJEKA featuring a five-anchor rating that aims to put Rijeka on the global map of nautical destinations. The destination is additionally enriched with the concept of the city's entirely new waterfront.

WILLKOMMEN IN RIJEKA

Rijeka liegt im nördlichen Teil der Adria zwischen den beiden am weitesten entwickelten kroatischen Küstenregionen Istrien und Dalmatien und den Festlandregionen Gorski Kotar und Lika, die für ihre Nationalparks und das wertvolle UNESCO-Weltkulturerbe berühmt sind. In Rijeka befindet sich die Verwaltung des gesamten Gebiets, die Stadt ist reich an Kulturstätten und Universitäten und ist Sitz der Industrie. Rijeka hat eine ereignisreiche Geschichte hinter sich, als größtes und wichtigstes kroatisches Hafentor. In letzter Zeit hat sich dieser Hafen auch rasch zu einem nautischen Ziel mit einer wettbewerbsfähigen Anzahl an Liegeplätzen entwickelt und bietet auch einen neuen großen Luxusyachthafen – die ACI MARINA RIJEKA mit einer Bewertung von fünf Ankern. Das Ziel ist Rijeka auf die globale Karte der nautischen Ziele zu positionieren. Die Destination wird zusätzlich durch das Konzept der völlig neuen Waterfront der Stadt bereichert.

BENVENUTI A FIUME

Fiume si trova nella parte settentrionale del Mare Adriatico tra le due regioni costiere turistiche croate più sviluppate (Istria e Dalmazia) e le regioni continentali (Gorski Kotar e Lika) famose per i loro parchi nazionali e preziosi siti del patrimonio mondiale dell'UNESCO. Fiume è il centro amministrativo, culturale, industriale e universitario che vanta una ricca storia come la più grande e importante entrata del porto croato. Di recente, questo porto è rapidamente emerso anche da destinazione nautica con capacità di ormeggio competitive e un nuovo importante porto per yacht di lusso ACI MARINA FIUME con un rating di cinque ancore che mira a inserire Fiume nella mappa globale delle destinazioni nautiche. La destinazione è inoltre arricchita dal concetto di lungomare completamente nuovo della città.

Traffic connections

Thanks to its favourable geographic location, Rijeka is positioned on the traffic intersection of three main land road connections – towards the Croatian capital Zagreb, the Slovene capital Ljubljana and the Croatian region of Dalmatia, maintains intensive sea connections and has an airport on the nearby island of Krk, 25 km from the city centre. The main bus and train station as well as the port passenger terminal are all located in the city centre.

VERKEHRSVERBINDUNGEN

Dank ihrer günstigen Lage liegt die Stadt Rijeka an der Kreuzung von drei Hauptstraßenverbindungen – in Richtung der kroatischen Hauptstadt Zagreb, der slowenischen Hauptstadt Ljubljana und der kroatischen Region Dalmatien, unterhält intensive Seeverbindungen und verfügt über einen Flughafen auf der nahe gelegenen Insel Krk, 25 km vom Stadtzentrum entfernt. Der Bus- und Hauptbahnhof sowie das Passagierterminal des Hafens befinden sich alle in der Stadtmitte.

COLLEGAMENTI DI TRAFFICO

Grazie alla sua straordinaria posizione geografica, Fiume rappresenta un incrocio di traffico chiave di tre principali collegamenti stradali terrestri – verso la capitale croata Zagabria, la capitale slovena Lubiana e la regione croata della Dalmazia. Inoltre, Fiume è il fulcro di un intenso traffico marittimo. La stazione principale degli autobus e dei treni e il terminal passeggeri del porto si trovano nel centro della città. L'aeroporto di Rijeka si trova sulla vicina isola di Krk (Veglia), a 25 km dal centro della città.



Port of Rijeka

your new yacht destination



ABOUT THE PORT

The Port of Rijeka, governed by the Port of Rijeka Authority, steps up the game with the large-scale investments in all manner of port infrastructure and all types of cargo capacities to reach the highest standards in the international maritime transport. In addition, it sets up to launch and brand its passenger and nautical capacities into an elite nautical destination enabling the city of Rijeka to reveal its modern and outstanding waterfront.

ÜBER DEN HAFEN

Der von der Hafenbehörde Rijeka verwaltete Hafen Rijeka trägt viel zu Entwicklung mit umfangreichen Investitionen in alle Arten von Hafeninfrastruktur und Frachtkapazitäten bei, um die höchsten Standards im internationalen Seeverkehr zu erreichen. Darüber hinaus bereitet sich der Hafen darauf vor, seine Passagier- und nautischen Kapazitäten als eine Elite-Nautik Destination zu vermarkten, die es der Stadt Rijeka ermöglicht, ihre moderne und herausragende Uferpromenade der Welt vorzustellen.

SUL PORTO

Il porto di Fiume, governato dall'Autorità portuale di Fiume, intensifica il gioco con investimenti su larga scala in tutti i tipi di infrastrutture portuali e tutti i tipi di capacità di carico per raggiungere i più alti standard nel trasporto marittimo internazionale. Inoltre, si prepara a lanciare e marchiare le sue capacità passeggeri e nautiche in una destinazione nautica d'élite che consente alla città di Fiume di rivelare il suo moderno ed eccezionale lungomare.

PASSENGER PORT

In the strict city centre large yachts of up to 200 metres in length have the option of berthing in a specially designed and renovated passenger port area. A large number of facilities and recently improved quality of mooring, safety and security services are available 24-7 to the vessels' owners. Exclusive 5-star hotel resorts, excellent restaurants and a traditional hospitality of the local population are some of the numerous amenities of this revealing destination.

PASSAGIERHAFEN

In der Innenstadt ist genügend Platz für große Yachten mit bis zu 200 Metern Länge vorgesehen, in einem eigens dafür gestalteten und renovierten Passagierhafenbereich. Viele Einrichtungen und die kürzlich fertiggestellten hochwertigen Anlege- und Sicherheitsbereiche stehen den Schiffseigentümern rund um die Uhr zur Verfügung. Exklusive 5-Sterne-Hotels, Restaurants mit exquisiter Cuisine und eine traditionelle Gastfreundschaft der Bewohner Rijekas sind nur einige der zahlreichen Annehmlichkeiten dieses gut bekannten Reiseziels.

PORTO PASSEGGERI

Nel rigoroso centro cittadino grandi yacht fino a 200 metri di lunghezza hanno la possibilità di attraccare in un'area portuale passeggeri appositamente progettata e rinnovata. Un gran numero di strutture e una qualità dei servizi di ormeggio, sicurezza e protezione recentemente migliorata sono disponibili 24 ore su 24, 7 giorni su 7 per gli armatori delle navi. Esclusivi hotel resort a 5 stelle, ottimi ristoranti e la tradizionale ospitalità della popolazione locale sono solo alcuni dei numerosi servizi di questa destinazione rivelatrice.

ACI Marina Rijeka

In the immediate vicinity of the passenger port, a new, exclusive yacht marina is emerging in Porto Baross, under the management of a new concessionaire – the ACI – Gitone Company. The new port with more than 200 berths on a maritime domain area of 105,897 square meters will offer newly-constructed maritime capacities and facilities, commercial and other services right at the shoreside. ACI Marina Rijeka is designed to meet the requirements of mega-yachts and their owners, guests and crew members. Feasibility studies have shown extraordinary nautical potential of the port of Rijeka and there is reason to expect an increased number of yachts visiting this part of the Croatian coast.

ACI MARINA RIJEKA

In unmittelbarer Nähe des Passagierhafens entsteht in Porto Baross ein neuer, exklusiver Yachthafen, unter der Leitung eines neuen Konzessionärs – des Unternehmens ACI – Gitone. Im neuen Hafen mit mehr als 200 Liegeplätzen auf 105.897 Quadratmetern werden viele Einrichtungen entstehen, die jeder Bootsbesitzer braucht, mit Einzelhandel und vielen Anbietern von Leistungen um den Aufenthalt der Reisenden an Land so angenehm wie möglich zu gestalten. Die neue ACI Marina Rijeka wird den Anforderungen von Megayachten und ihren Eigentümern, Gästen und Besatzungsmitgliedern gerecht werden. Projektstudien haben das außergewöhnliche nautische Potenzial des Hafens Rijeka belegt, und es gibt genügend Grund, um anzunehmen, dass die Anzahl von Yachten, die diesen Teil der kroatischen Küste besucht, steigen wird.

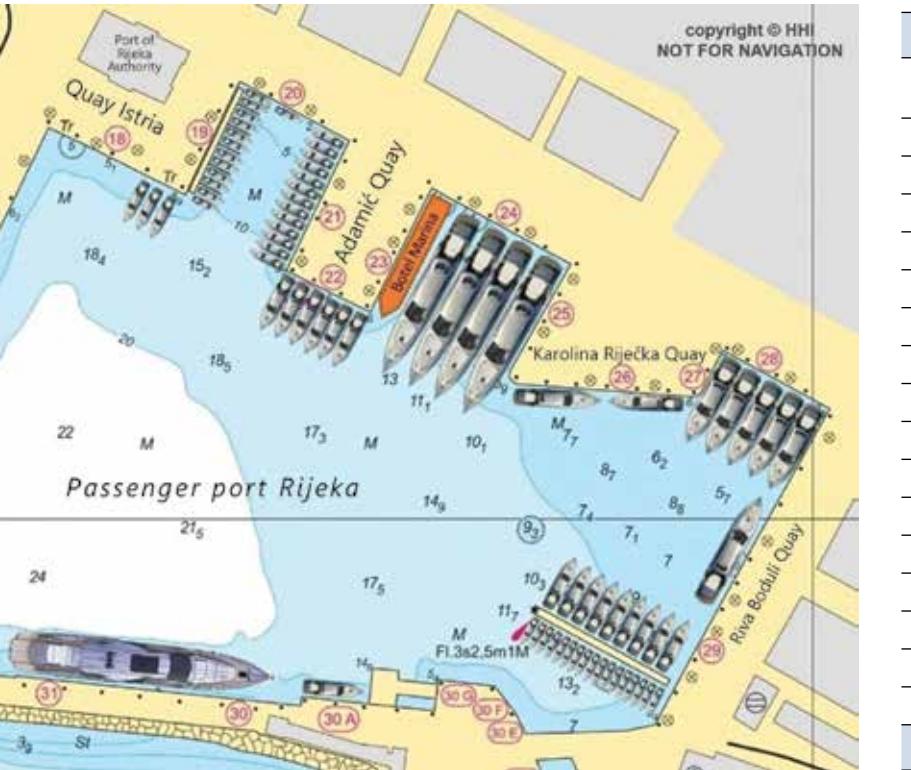
ACI MARINA FIUME

Nelle immediate vicinanze del porto passeggeri nasce a Porto Baross un nuovo ed esclusivo porto turistico, gestito da una nuova concessionaria: la società ACI – Gitone. Il nuovo porto con oltre 200 ormeggi su un'area di dominio marittimo di 105.897 metri quadrati offrirà capacità e strutture marittime di nuova costruzione, servizi commerciali e di altro tipo direttamente in riva al mare. ACI Marina Fiume è progettata per soddisfare le esigenze dei megayacht e dei loro proprietari, ospiti e membri dell'equipaggio. Gli studi di fattibilità hanno mostrato lo straordinario potenziale nautico del porto di Fiume e c'è motivo di aspettarsi un aumento del numero di yacht che visitano questa parte della costa croata.



Port of Rijeka

- technical data



General services:

Security

- CCTV protection for all facilities
- 24-hour security at key locations
- Pontoon bridges with a card-activated access control system

Water/Electricity

- Each berth has access to fresh drinking water
- 220/380 volt electricity (16/32/63/125/250/630/800 A)
- VTS - nautical and weather information 24/7 (Ch09)

Other info and services

- Berthing and pilot assistance 24/7
- Depth 5-9 meters
- Fuel and oil are available 24 hrs
- Fire-fighting system
- Diver and underwater services
- Laundry service
- Yacht cleaning service
- Car hire and taxi services
- On-board catering service
- Selective oil and waste collection

IL PORTO DI FIUME – DATI TECNICI

Servizi generali:

Sicurezza

- L'installazione di telecamere a circuito chiuso protegge le strutture
- 24 ore di sicurezza presente sui luoghi chiave
- Ponti per barche con un sistema di controllo degli accessi attivati dalla cart

Acqua/Elettricità

- Ogni ormeggio ha accesso all'acqua potabile fresca
- 220/380 volt di elettricità (16/32/63/125/250/630/800 A)
- VTS - informazioni nautiche e meteorologiche 24/7 (Ch09)

Altre informazioni e servizi:

- Ormeggio e assistenza al pilota 24/7
- Profondità 5-9 metri
- Carburante e olio sono disponibili 24 ore
- Sistema anti incendio
- Servizi subacquei e immersioni
- Servizio di lavanderia
- Servizio di pulizia yacht
- Servizi di noleggio macchina a tassi
- Servizio ristorazione a bordo
- Raccolta differenziata di oli e rifiuti

HAFEN RIJEKA - TECHNISCHE DATEN

Allgemeine Leistungen:

Sicherheit

- CCTV Sicherheitssysteme
- 24-Stunden-Sicherheitspräsenz an wichtigen Standorten
- Pontonbrücken mit einem kartensensitiven Zugangskontrollsysteem

Wasser/Strom

- jeder Liegeplatz verfügt über einen Trinkwasseranschluss
- 220/380 Volt Strom (16/32/63/125/250/630/800 A)
- VTS – See- und Landwetterinformationen rund um die Uhr (Ch09)

Weitere Informationen und Leistungen:

- Anlege- und Lotsenunterstützung rund um die Uhr
- Tiefe 5-9 Meter
- Kraftstoff und Öl sind rund um die Uhr verfügbar
- Feuerlöschanlage
- Tauch- und Unterwasserdienst
- Wäscherei
- Booteinigungsservice
- Autovermietung und Taxidienste
- Catering-Service an Bord
- getrennte Öl- und Abfallsammlung



03 City of Rijeka

The morning is probably the best time of the day to start your exploration of the city centre, strolling through the busy pedestrian Korzo street, tasting fresh coffee at the vivid local market and visiting restaurants offering locally grown foodstuffs, fish, fruit and wine. Your Rijeka trip should be completed by visits to well-known museums and galleries and there will be plenty of time left for sports activities or hikes in nature, ascending from the sea level to forests on the hillsides. Finally, you will be rewarded by an unforgettable view of the purple sun setting behind the mountains.

DIE STADT RIJEKA

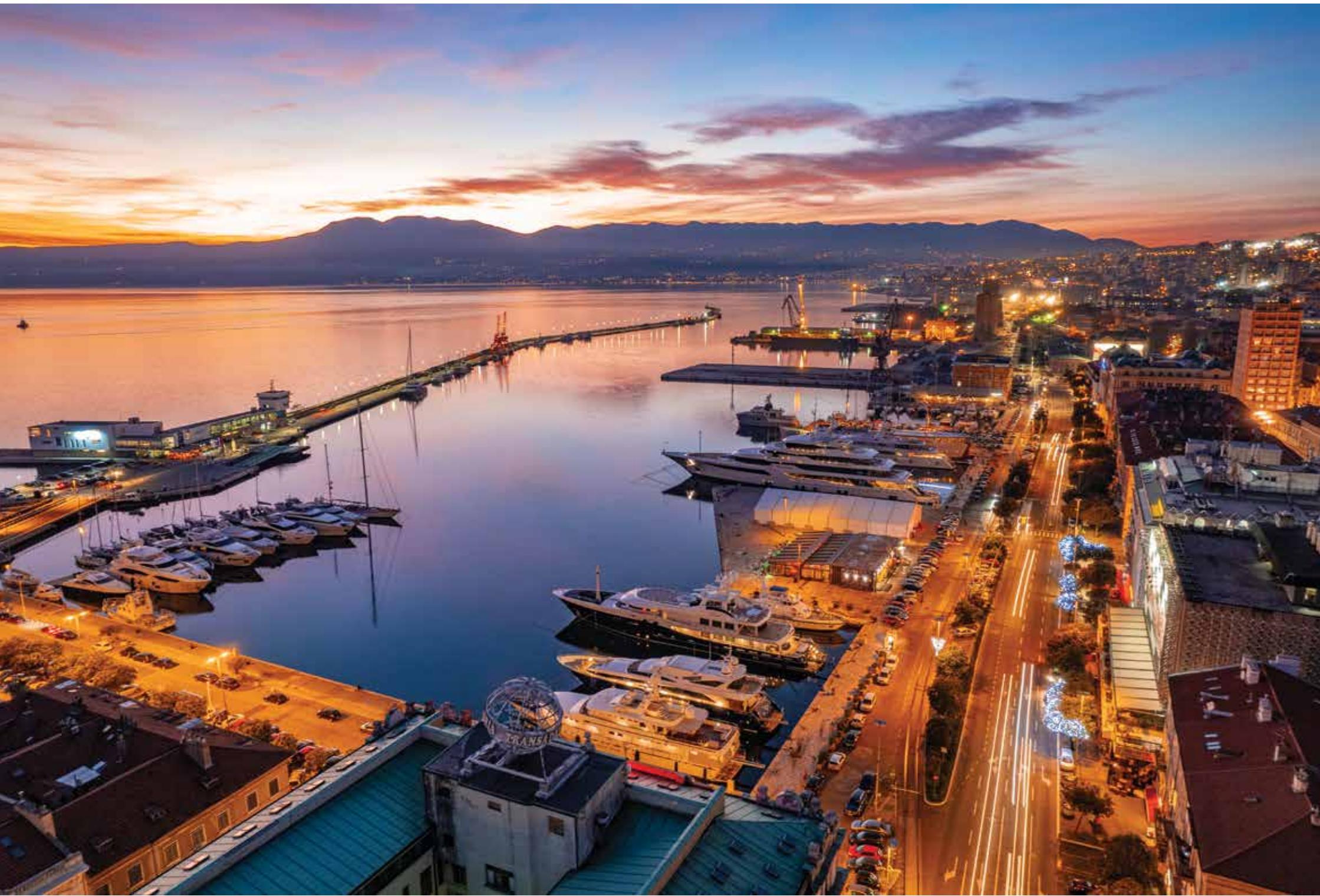
Der Morgen ist wahrscheinlich die beste Tageszeit, um mit der Erkundung der Altstadt zu beginnen, durch die belebte Fußgängerzone Korzo zu schlendern, frischen Kaffee auf dem lebhaften Stadtmärkt zu probieren und Restaurants zu besuchen, die in der Umgebung angebaute Lebensmittel, Fisch, Obst und Wein anbieten. Die Reise nach Rijeka kann mit Besuchen bekannter Museen und Galerien abgerundet werden und es bleibt immer noch genügend Zeit für sportliche Aktivitäten oder Spaziergänge in der Natur, die von der Küste bis zu den Wäldern an den Hängen im Hinterland aufsteigen, bis die hinter den Bergen untergehende violette Sonne einen mit einem atemberaubenden Ausblick belohnt.

LA CITTÀ DI FIUME

La mattina è probabilmente il momento migliore della giornata per iniziare l'esplorazione del centro della città, passeggiando per la trafficata via pedonale Korzo, assaggiando caffè fresco nel vivace mercato locale e visitando ristoranti che offrono prodotti alimentari locali, pesce, frutta e vino. Il vostro viaggio a Fiume dovrebbe essere completato da visite a famosi musei e gallerie e ci sarà tutto il tempo rimasto per attività sportive o escursioni all'aperto, salendo dal livello del mare ai boschi sui pendii. Infine, sarete ricompensati da una vista indimenticabile del sole viola che tramonta dietro le montagne.



Rijeka and the Sea



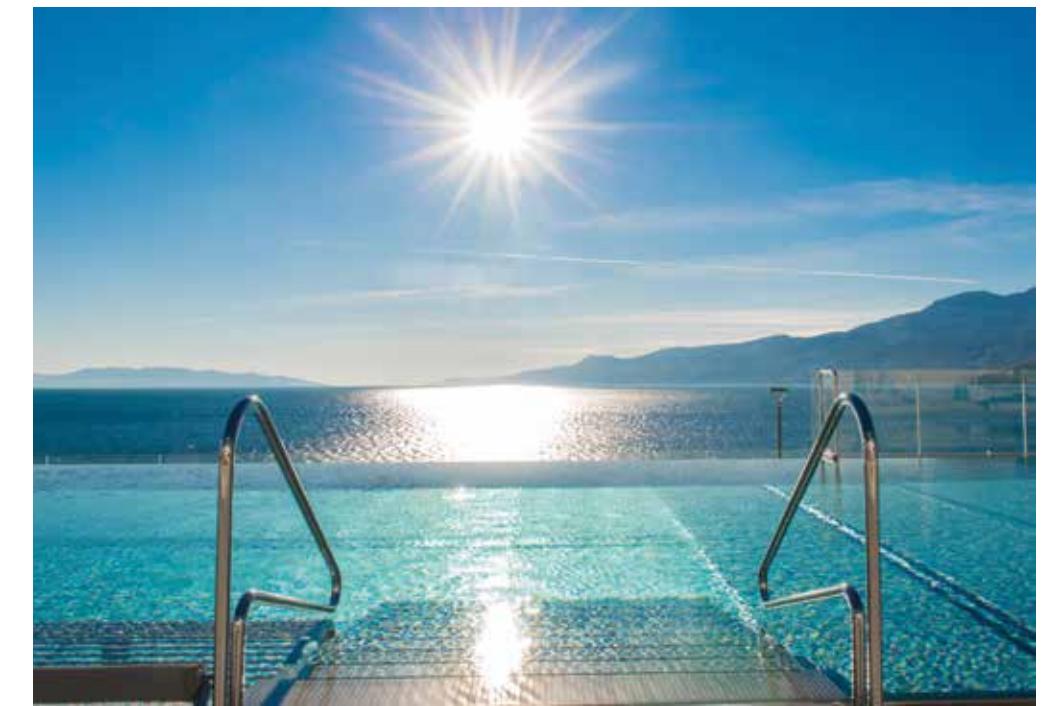
Love at the first sight with the city of Rijeka can easily happen just by looking at the sea reflecting many imposing historic buildings surrounding the port, each of them being a silent witness its rich multinational and multicultural heritage. Local hospitality is nurtured by a tradition of long-distance maritime voyages and a tradesmen spirit which was the hallmark of this spot of land from the times of the Roman Empire.

RIJEKA UND DAS MEER

Liebe auf den ersten Blick kann in dieser Stadt leicht passieren – es reicht nur auf das Meer zu blicken, in dem sich viele imposante historische Gebäude rund um den Hafen widerspiegeln, von denen jedes ein stiller Zeuge eines reichen multinationalen und multikulturellen Erbes ist. Die Gastfreundschaft beruht auf der Geschichte der vielen Seereisen über große Entfernung und dem Handwerkergeist der Bewohner, der das Markenzeichen dieses Fleckchens Erde seit der Zeit des Römischen Reiches war.

FIUME E IL MARE

L'amore a prima vista con la città di Fiume può facilmente accadere solo guardando il mare che riflette molti imponenti edifici storici che circondano il porto, ognuno dei quali è un silenzioso testimone di un ricco patrimonio multinazionale e multiculturale. L'ospitalità locale è alimentata da una storia di viaggi per mare a lunga distanza e da uno spirito mercantile che è stato il segno distintivo di questo luogo di terra fin dai tempi dell'impero Romano



Trsat Castle

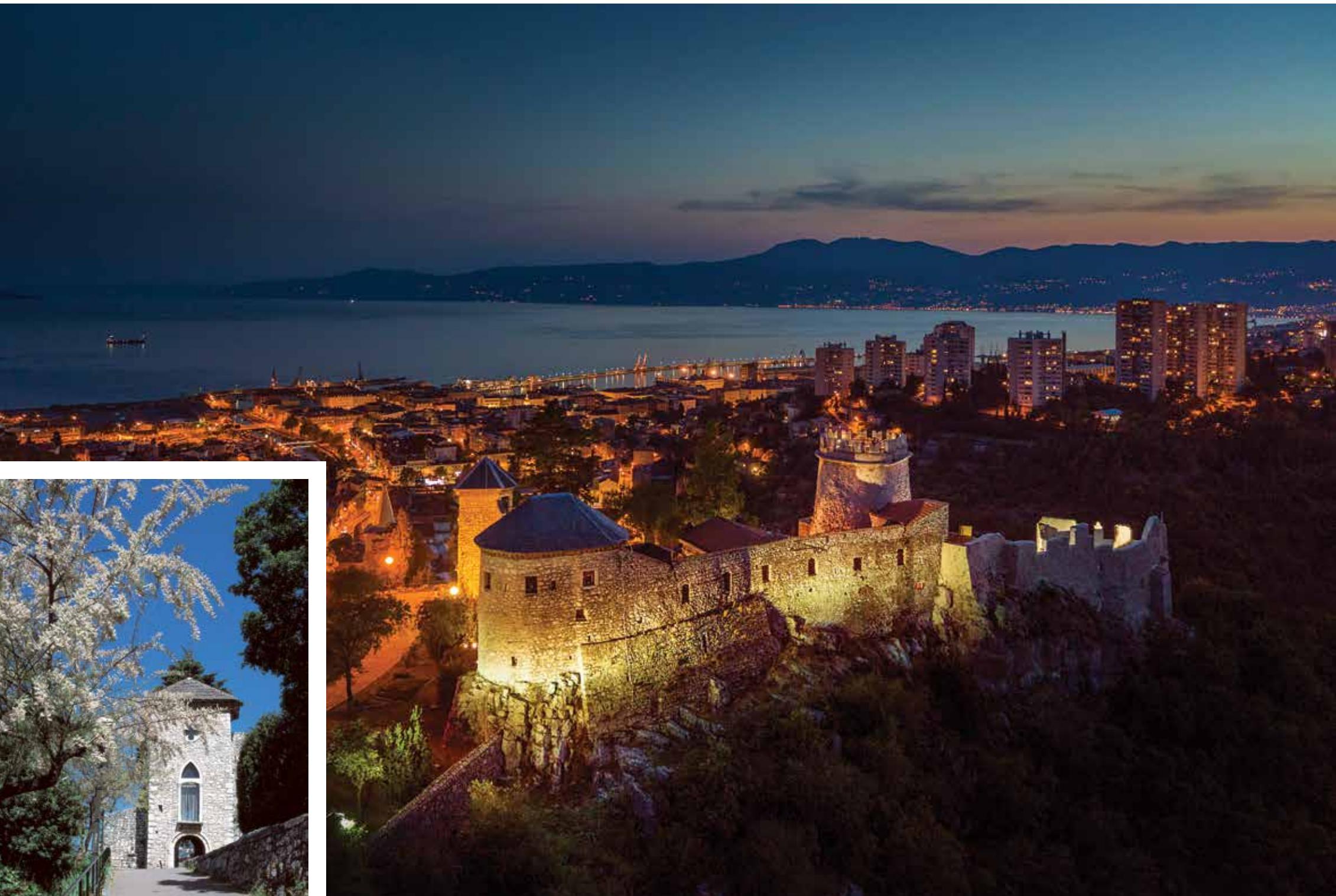
The history of Rijeka begins atop the Trsat Hill, where the Trsat Castle is located. Along with a breathless view of the Kvarner Bay, the Trsat Castle also offers a permanent museum collection, a gallery, a souvenir shop and a café. In the summer months it is a popular venue for evening concerts, theatre productions and fashion shows.

DIE BURG TRSAT

Die Geschichte von Rijeka beginnt auf dem Hügel Trsat, auf dem sich die Burg Trsat befindet. Neben einem atemberaubenden Blick auf die Kvarner Bucht bietet die Burg Trsat auch eine Museumssammlung, eine Galerie, einen Souvenirladen und ein Café. In den Sommermonaten ist es ein beliebtes Besucherziel für abendliche Konzerte, Theateraufführungen und Modenschauen.

CASTELLO TERSATTO

La storia di Fiume inizia in cima alla collina di Tersatto, su cui si trova il castello di Tersatto. Oltre a una vista mozzafiato sul Golfo del Quarnero, il castello di Tersatto offre anche una collezione museale permanente, una galleria, un negozio di souvenir e una caffetteria. Nei mesi estivi è una popolare sede di concerti serali, produzioni teatrali e sfilate di moda.





Placa

The main farmers' market

The market is a place where you can enjoy the colours and aromas of fresh seasonal groceries. The daily offer of many old taverns located on the Placa itself and around it is defined by fresh produce which Rijeka's farmers bring to the market.

PLACA

Der bekannteste Bauernmarkt

Der Markt ist ein Ort, an dem man die Farben und Aromen frischer saisonaler Lebensmittel genießen kann. Das tägliche Angebot der alten Tavernen, die sich auf der Placa oder in ihrer Nähe befinden, wird durch frische Produkte bestimmt, die die Bauern aus der Umgebung von Rijeka zum Markt bringen.

PLACA

Il principale mercato contadino

Il mercato è un luogo dove si possono assaporare i colori e i profumi dei prodotti alimentari freschi di stagione. L'offerta quotidiana di molte vecchie taverne ubicate su Placa stessa o intorno ad essa è definita dai prodotti freschi che i contadini fiumani portano al mercato.

04

Sights

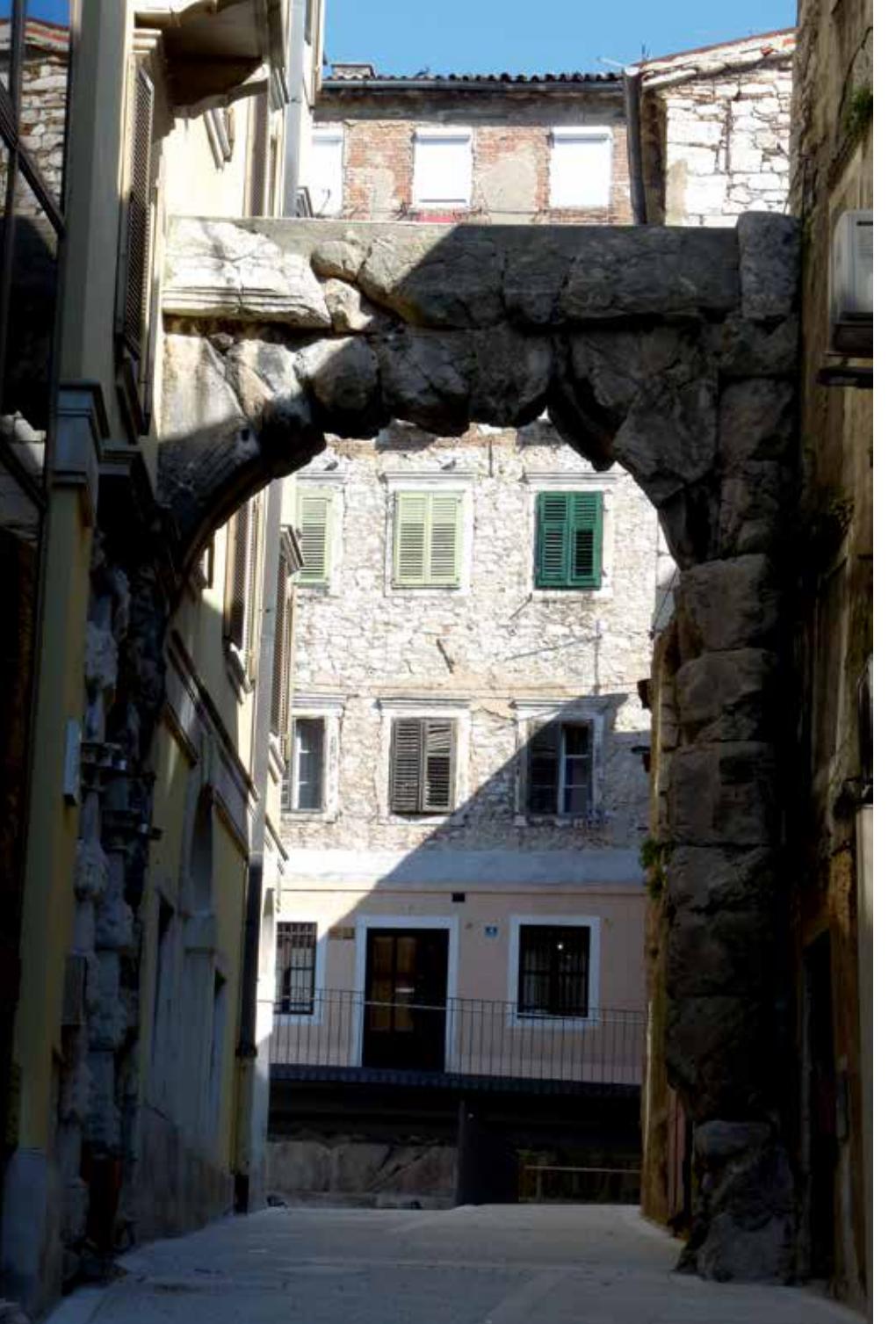
As in every other city, the architecture is an important part of the spirit that will impress you and maybe stay with you for long. Rijeka has full right to be proud of its architecture, and it represents a priceless heritage. You can follow the echoes of antiquity strolling leisurely from the city centre to Juraj Klovic Square. The Governor's Palace, a Renaissance Revival piece of architecture which houses the Maritime and History Museum of the Croatian Littoral is located nearby. The Shrine of Our Lady of Trsat is the largest pilgrimage centre of western Croatia. Finally, there is the stupendous Jadran Palace at the Riva, currently seat of Croatia's main ferry operator, Jadrolinija.

SEHENSWÜRDIGKEITEN

Wie in jeder anderen Stadt ist die Architektur ein wichtiger Teil des Lebensgefühls, das den Besucher beeindrucken und vielleicht noch lange begleiten wird. Rijeka kann zu Recht stolz auf seine Architektur sein, die ein unschätzbares Erbe darstellt. So kann man bei einem gemütlichen Spaziergang von der Stadtmitte zum Juraj Klovic-Platz den Spuren der Antike folgen. Der Gouverneurspalast, ein Renaissance-Revival-Bauwerk, mit seinem Schiffahrts- und Geschichtsmuseum des kroatischen Küstenlandes, befindet sich in der Nähe. Das Heiligtum Unserer Lieben Frau von Trsat ist das größte Wallfahrtsziel Westkroatiens. Schließlich gibt es noch den beeindruckenden Jadran-Palast an der Riva, derzeit Sitz von Kroatiens wichtigstem Fährunternehmen - Jadrolinija.

ATTRAZIONI

Come in ogni altra città, l'architettura è una parte importante dello spirito che vi impressionerà e forse rimarrà con voi a lungo. Fiume ha pieno diritto di essere orgogliosa della sua architettura e rappresenta un patrimonio inestimabile. Gli echi dell'antichità si possono seguire durante una piacevole passeggiata dal centro città fino a piazza Juraj Klovic. Il Palazzo del Governatore, un'opera architettonica rinascimentale che ospita il Museo Marittimo e Storico del Litorale Croato si trova nelle vicinanze. Il Santuario di Nostra Signora di Tersatto è il più grande centro di pellegrinaggio della Croazia occidentale. Infine, c'è lo stupendo Palazzo Jadran presso la Riva, attualmente sede del principale operatore di traghetti croati, Jadrolinija





Events

Entertainment, culture, sports – in Rijeka it is all within easy reach. The traditional Rijeka Carnival held in late winter or early spring seems to have a lasting vitality, in spite of its long history and actually attracts an ever greater number of participants and spectators from one year to another. In mid-June Rijeka traditionally lives for sailing thanks to the popular international regatta, the Fiumanka.

EVENTS

Unterhaltung, Kultur, Sport – in Rijeka wird all das auf jeden Schritt geboten. Der alljährlich im späten Winter oder frühen Frühling stattfindende Karneval von Rijeka scheint trotz seiner langen Geschichte eine anhaltende Vitalität zu besitzen und zieht tatsächlich von Jahr zu Jahr eine immer größere Zahl von Karnevalsteilnehmern und begeisterten Zuschauern an. Mitte Juni lebt Rijeka dank der beliebten internationalen Regatta Fiumanka für den Segelsport.

EVENTI

Intrattenimento, cultura, sport: a Fiume tutto è facilmente raggiungibile. Il tradizionale Carnevale fiumano che si tiene a fine inverno o all'inizio della primavera sembra avere una vitalità duratura, nonostante la sua lunga storia, e in realtà attira di anno in anno un numero sempre maggiore di partecipanti al carnevale e spettatori. A metà giugno Fiume vive tradizionalmente di vela grazie alla popolare regata internazionale, la Fiumanka

Kvarner

In whichever season you arrive, Kvarner welcomes you with a large number of events and possibilities for a great vacation. Though liveliest in the summer, Kvarner is also an interesting destination in other seasons, especially attractive to those that eschew crowds but prefer the peace and quiet of old towns, cultural events, hiking and, in general, an active type of vacation. Adding to the choice are many interesting workshops and enjoy a rich wellness offer. The city of Rijeka is the central point of the Kvarner Bay. The rivieras spreading on both sides of the city possess all the features of a top tourist region: a rich cultural offer, a dynamic entertainment life, beautiful beaches, romantic old towns - in essence, a true counterpoint to the rhythm of an urban city centre.

DER KVARNER

Zu welcher Jahreszeit man auch anreist, der Kvarner empfängt seine Besucher mit einer Vielzahl von Events und Freizeitideen für einen großartigen Urlaub. Obwohl im Sommer am lebhaftesten, ist der Kvarner auch zu anderen Jahreszeiten ein interessantes Reiseziel, besonders attraktiv für diejenigen, die Menschenmassen meiden, dafür aber die Ruhe und Stille der Altstädte schätzen sowie Kultur, Wandern und im Allgemeinen eine aktive Art von Urlaub bevorzugen. Ergänzt wird das Angebot durch zahlreiche interessante Workshops und ein reichhaltiges Wellnessangebot. Rijeka ist der zentrale Punkt der Kvarner Bucht. Die Rivieras, die sich zu beiden Seiten der Stadt ausbreiten, besitzen alle Merkmale einer erstklassigen Tourismusregion: viele Kultur-Events, ein dynamisches Unterhaltungsleben, schöne Strände, romantische Altstädte, kurz gesagt – ein wahrer Kontrapunkt zum Rhythmus eines urbanen Stadtzentrums.

IL QUARNERO

In qualunque stagione arrivate, il Quarnero vi accoglie con un gran numero di eventi e possibilità per una vacanza fantastica. Anche se più vivace d'estate, il Quarnero è una meta interessante anche in altre stagioni, particolarmente attraente per coloro che evitano la folla ma preferiscono la pace e la tranquillità dei centri storici, le manifestazioni culturali, l'escursionismo e, in generale, un tipo di vacanza attiva. Alla scelta si aggiungono numerosi interessanti laboratori e una ricca offerta di benessere. La città di Fiume è il punto centrale del Golfo del Quarnero. Le riviere che si estendono su entrambi i lati della città possiedono tutte le caratteristiche di una regione turistica di prim'ordine: ricca offerta culturale, vita dinamica di intrattenimento, belle spiagge, romantici centri storici, in sostanza - un vero contrappunto al ritmo di un centro urbano.





Opatija

Opatija, an elegant, old-fashioned tourist destination is the central point of a riviera with the longest tourist tradition in Croatia. It is here that the kings, emperors and nobility came to vacation. Built on the turn of the 19th into the 20th century, it kept its harmony with nature to this day. Well-maintained parks, the several kilometres long promenade along the seashore as well as beaches are a backdrop to stunning villas and hotels which make the Opatija Riviera a magnet that draws its guests over and over again like a siren's call. Plus, it is extremely convenient to reach it by car from anywhere in Central Europe.

OPATIJA

Opatija ist ein elegantes, altmodisches Touristenziel. Der Mittelpunkt an der Riviera mit der längsten Tradition im Fremdenverkehr in Kroatien. Hier machten europäische Könige, Kaiser und der Adel Urlaub. Erbaut während der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert, hat es bis heute seinen Einklang mit der Natur bewahrt. Gepflegte Parks, die mehrere Kilometer lange Küstenpromenade sowie viele Strände, bilden die Kulisse für atemberaubende Villen und Hotels, die die Riviera von Opatija zu einem wahren Anziehungspunkt mache. Opatija ist von überall in Mitteleuropa aus bequem mit dem Auto zu erreichen.

ABBAZIA

Abbazia, una destinazione turistica elegante e di vecchio stile è il punto centrale di una riviera con la più lunga tradizione turistica in Croazia. È qui che i re europei, gli imperatori e la nobiltà vennero in vacanza. Costruita tra il XIX e il XX secolo, ha mantenuto la sua armonia con la natura fino ad oggi. Parchi ben curati, diversi chilometri di lungomare in riva al mare e lungo spiagge che fanno da sfondo a splendide ville e alberghi facendo la Riviera di Opatija una calamita che attira i suoi ospiti sempre di volte, come un richiamo di sirene. Inoltre, è estremamente comodo raggiungerla in macchina da qualsiasi parte dell'Europa centrale.

Istria

Istria is a peninsula of wondrously blue-green landscapes. The Brijuni National Park is an archipelago packed with history from ancient Rome to the Byzantium, the Venetian Republic and finally an exclusive, off-limits resort of Tito's era. Today it is open to everyone. History lovers are drawn to the large Roman amphitheatre in Pula and the remains of villas and temples from Antiquity along the western coast. Istria also has numerous gastronomic trump cards - seafood specialties, the mighty truffle, homemade pastas, fragrant herbs and many other delicacies accompanied by premium wines and olive oils.

ISTRIA

Istrien ist eine Halbinsel mit atemberaubend schönen blaugrünen Landschaften. Dazu gehört auch der Brijuni-Nationalpark, ein Archipel voller Geschichte, vom antiken Rom und Byzanz, der Republik Venedig, bis zu einem exklusiven, einst unzugänglichen Ferienort aus Titos Zeiten. Heute ist alles für Besucher zugänglich. Geschichtsliebhaber kommen mit dem großen römischen Amphitheater in Pula und den Überresten von Villen und Tempeln aus der Antike entlang der Westküste voll auf ihre Kosten. Istrien bietet auch zahlreiche gastronomische Trümpfe – wie Meeresfrüchte, Trüffel, hausgemachte Pasta, duftende Kräuter und viele andere Köstlichkeiten, dazu erstklassige Weine und Olivenöl.

ISTRIA

L'Istria è una penisola dai meravigliosi paesaggi blu-verdi. Il Parco Nazionale di Brioni è un arcipelago ricco di storia, dall'antica Roma e da Bisanzio, la Repubblica di Venezia e infine ad un esclusivo resort vietato luogo dell'epoca di Tito. Oggi è aperto a tutti. Gli amanti della storia sono attratti dal grande anfiteatro romano di Pola e dai resti di ville e templi dell'antichità lungo la costa occidentale. L'Istria ha anche numerose carte vincenti gastronomiche: specialità di mare, il possente tartufo, pasta fatta in casa, erbe aromatiche e molte altre prelibatezze accompagnate da vini e oli d'oliva pregiati.



Gorski kotar

Rarely can you find serious mountains with the deep-green forest in such proximity to the sea, as is the case with Gorski Kotar in relation to Rijeka. An unexplored gem, Gorski Kotar is a region which envelops you in immediate tranquillity regardless of the season. In summer it offers a pleasant freshness and in winter it offers a veritable snowy idyll. Any season is an opportunity to feel the adrenaline of a true active vacation supplemented by a rich table of locally grown of collected fruits and vegetables, herbs and venison.

GORSKI KOTAR

Selten findet man richtige Berge mit tiefgrünen Wäldern so nahe am Meer, wie der Gorski Kotar und die Küste vor Rijeka. Gorski Kotar ist ein unerforschtes Juwel, eine Region, die unabhängig von der Jahreszeit eine fast mystische Ruhe ausstrahlt. Im Sommer ist es in den Bergen angenehm frisch und im Winter eine wahre Schneeidylle. Jede Jahreszeit ist eine Gelegenheit, das Adrenalin eines wahren aktiven Urlaubs zu spüren, ergänzt durch einen reich gedeckten Tisch mit in der Gegend angebautem oder gesammeltem Obst, Gemüse und Kräutern.

GORSKI KOTAR

Raramente si possono trovare montagne serie con la foresta verde intenso in una tale vicinanza al mare, come nel caso del Gorski Kotar in riferimento a Fiume. Una perla inesplorata, il Gorski kotar è una regione che vi avvolge con tranquillità immediata indipendentemente dalla stagione. D'estate regala una piacevole freschezza e d'inverno regala un vero e proprio idillio nevoso. Ogni stagione è un'opportunità per provare l'adrenalinica di una vera vacanza attiva, integrata da una ricca tavola di frutta, verdura, erbe aromatiche e selvaggina coltivate o raccolte localmente.





Plitvice Lakes

The Plitvice Lakes, Croatia's premier national park (under UNESCO protection) and one of Europe's most notable natural sights is a wooded mountain area with sixteen beautiful crystal clear blue-green lakes many of which have waterfalls. Over the millennia the water from these lakes has etched, ate into and melted rocks and river beds through which it flowed. The process of natural sedimentation continues to this day in undisturbed ecological conditions.

PLITVICER SEEN

Die Plitvicer Seen sind Kroatiens bedeutendster Nationalpark und Teil des UNESCO-Erbes - eine der bemerkenswertesten Natursehenswürdigkeiten Europas. Das sind bewaldete Berge mit sechzehn wunderschönen kristallklaren blaugrünen Seen, von denen viele über Wasserfälle miteinander verbunden sind. Im Laufe der Jahrtausende hat sich das Wasser dieser Seen durch Felsen und Flussbetten geschlängelt, sie geschmolzen und so ihre Spuren hinterlassen. Der Prozess der natürlichen Ablagerung setzt sich bis heute unter ungestörten Umweltbedingungen fort.



I LAGHI DI PLITVICE

I laghi di Plitvice, il principale parco nazionale della Croazia (sotto la protezione dell'UNESCO) e uno dei luoghi naturali più importanti d'Europa sono una zona montuosa boscosa con sedici splendidi laghi blu-verdi cristallini, molti dei quali con cascate. Nel corso dei millenni, l'acqua di questi laghi ha inciso, divorato e sciolto le rocce e i letti dei fiumi attraverso i quali scorreva. Il processo di sedimentazione naturale continua ancora oggi in condizioni ecologiche indisturbate.



Islands



Croatia is a country with over a thousand islands, islets and the third longest coast on the Mediterranean. Cres, Lošinj, Krk, Rab – every island is enclosed in a world of its own and tells its own story of the past and present, tradition and modernity. As a whole, they represent an extraordinary tourist value of the Kvarner Bay. The quality of tourist service, unique sights and sounds of nature, age-old customs and cultural heritage, all within reach by boat or ferry, is an opportunity not to be missed.

INSELN

Kroatien ist ein Land mit über tausend Inseln, Inselchen und der dritt längsten Küste am Mittelmeer. Cres, Lošinj, Krk, Rab – jede dieser Inseln ist in eine Welt für sich und erzählt ihre eigene Geschichte von der Vergangenheit bis zur Gegenwart, begleitet von Tradition und der Moderne. Insgesamt stellen die Inseln einen außergewöhnlichen Wert der Kvarner Bucht dar. Die Qualität der angebotenen Leistungen, einzigartige Sehenswürdigkeiten und die Geräusche der Natur, die jahrhundertealten Bräuche und das kulturelle Erbe – alles ist bequem mit dem Boot oder der Fähre zu erreichen. Eine wahre Gelegenheit, die man sich nicht entgehen lassen sollte.

LE ISOLE

La Croazia è un paese con oltre mille isole, isolotti e la terza costa più lunga del Mediterraneo. Cres (Cherso), Lošinj (Lussino), Krk (Veglia), Rab – ogni isola è racchiusa in un mondo a sé stante e racconta la propria storia di passato e presente, tradizione e modernità. Nel loro insieme rappresentano uno straordinario valore turistico del Golfo del Quarnero. La qualità del servizio turistico, i panorami e i suoni unici della natura, le usanze secolari e il patrimonio culturale, il tutto facilmente raggiungibile in battello o traghetto, è un'occasione da non perdere!



Kvarner gastronomy

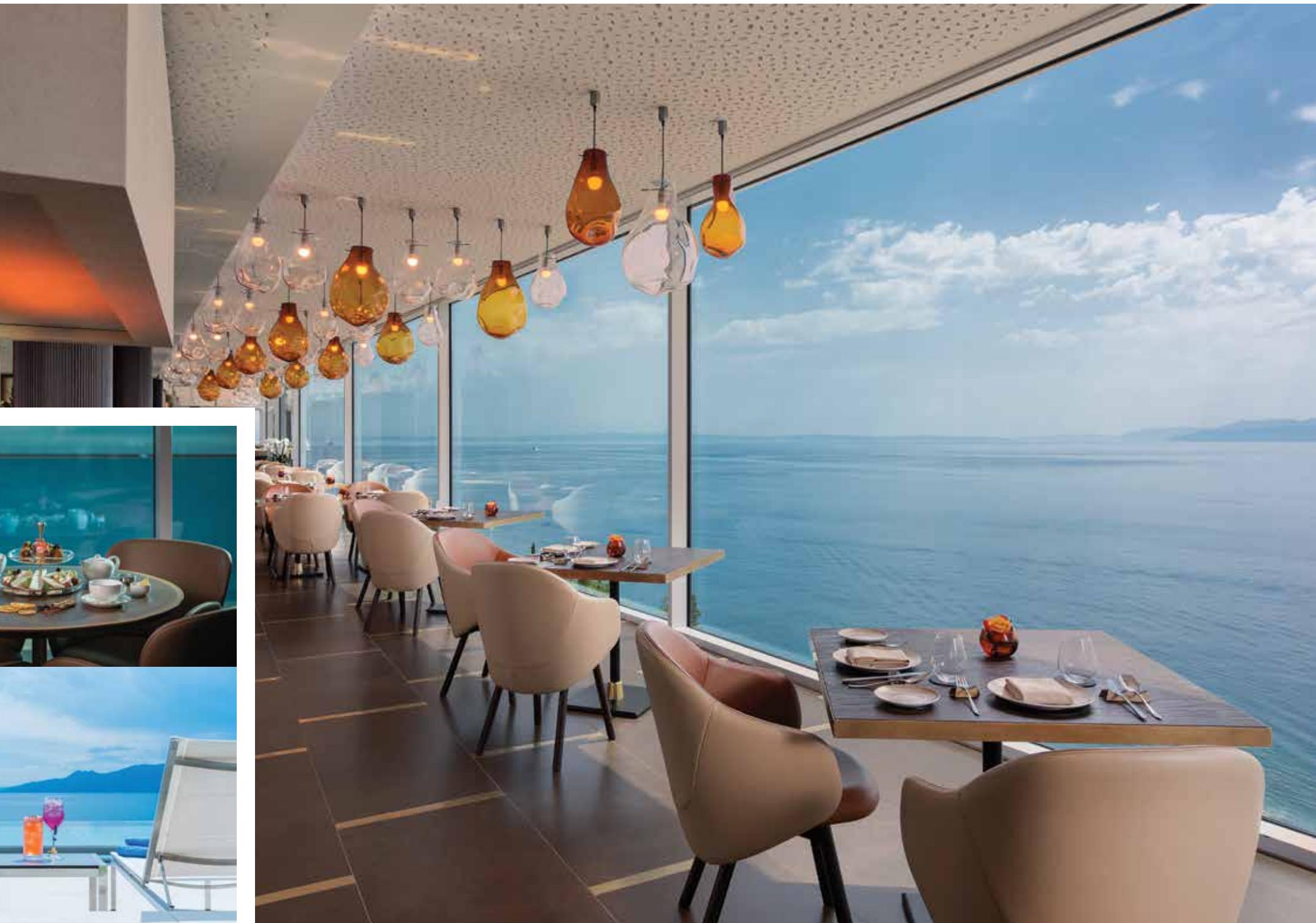
Kvarner is the region with the greatest concentration of well-known restaurants that occupy the top of the Croatian gastronomic scene. Many of them are listed in renowned European gastronomy guides thanks to their authentic cuisine balancing tradition with modern ideas. The philosophy is simple - a quality dish can only be prepared from quality ingredients, fresh, seasonal and local, that kept their original flavours, colours and tastes of the Mediterranean.

GASTRONOMIE AM KVARNER

Der Kvarner ist die Region mit den meisten bekannten Restaurants, alle in der Spurze der kroatischen Gastronomieszene vertreten. Viele von ihnen sind dank ihrer authentischen Küche, die Tradition mit modernen Ideen in Einklang bringt, in renommierten europäischen Gastronomieführern zu finden. Der Dahinter verbirgt sich ein Grundsatz, der sich bewährt und immer wieder bewiesen hat – eine hochwertige Speise kann nur aus hochwertigen Zutaten zubereitet werden, frisch, saisonal und aus der Region, die so die ursprünglichen Aromen, Farben und den Geschmack des Mittelmeers bewahren.

GASTRONOMIA DI QUARNERO

Il Quarnero è la regione con la maggiore concentrazione di rinomati ristoranti che occupano i vertici della scena gastronomica croata. Molti di loro sono elencati in rinomate guide gastronomiche europee grazie alla loro cucina autentica in equilibrio tra tradizione e idee moderne. Alla base di tutto c'è un principio che ha dimostrato il suo valore, e lo sta dimostrando sempre di nuovo: un piatto di qualità può essere preparato solo con ingredienti di qualità, freschi, di stagione e locali, che mantengono i sapori, i colori e i sapori originali del Mediterraneo.



ACKNOWLEDGEMENTS
ANERKENNUNGEN
RINGRAZIAMENTI

Publisher:
Port of Rijeka Authority

Photography:
Silvano Ježina, Petar Fabijan, Goran Razić
Mario Romulić & Dražen Stojčić, Adolfo Rancano
Archive of the Croatian Tourist Board
Archive of the Kvarner Tourist Board
Archive of the Tourist Board of the City of Rijeka
Archive of the Plitvice Lakes National Park
Archive of Hilton Rijeka Costabella beach resort & Spa
Hydrographic Institute of the Republic of Croatia
Shutterstock





LUČKA UPRAVA RIJEKA PORT OF RIJEKA AUTHORITY

Riva 1 | 51000 RIJEKA | CROATIA

PHONE: +385 51 351 177

E-MAIL: rijeka.gateway@portauthority.hr
www.portauthority.hr